

# Burgpfeifer

• Mitteilungen aus Donaustauf und Sulzbach •

12. Ausgabe

10. Jahrgang

Dezember 1980

## Oberpfälzisches Weihnachten früher und heute



Die Advents- und Weihnachtszeit bleibt für die Kinder in der Erinnerung die schönste und einprägsamste Zeit des Jahres. Auch die Alten denken gern an jene Jahre ihrer Kindheit zurück und vergleichen, wie es einst war und jetzt der Brauch ist. Vieles hat sich gewandelt, wie es eben der Lauf der Welt ist. Wenn man es den Enkeln erzählt wie es einst war, so finden sie es als unwirklich, hinterwäldlerisch übersparsam, ja unglaublich. Ohne Abwertung muß man feststellen, daß es zwar noch Weihnachten gibt - aber es ist alles so anders und umgekrempt worden, in dieser Zeit der Hast und Hetze nach Reichtum, Glück, Besitz und Geltung, daß man schon genau hinsehen muß, um vom Heilium dieser Zeit doch noch einiges zu entdecken. Zwar wird die ganze Welt bemüht, uns das Fest zu verschönen: so kommen viele Christbäume aus Schweden, die Gänse aus Polen und Ungarn, der Wein aus Frankreich, der Whisky aus Schottland, der Wodka aus Rußland, die Krippen aus der Schweiz, die Lebkuchen und Zwetschgenmänner aus Nürnberg, die Fotoapparate aus Japan, die Orangen aus Spanien, die Nußknacker aus der Ostzone, die Christmas-Songs aus Old-England oder gar Amerika.

I

Nicht, daß etwa die Menschen schlechter geworden wären, keinesfalls - aber anspruchsvoller schon, Und daß mit den gesteigerten Ansprüchen auch die Preise in sündhafte Höhen geklettert sind, wird niemand bestreiten. Also, die Menschen haben sich gewandelt in vielem, manche haben eigentlich alles - aber zufrieden sind sie nicht. Denn zum Fest gehört der Weihnachtsfriede - und der hat keine Lust, sich in hastenden Herzen niederzulassen. So bleibt es bei der Sehnsucht, das Krippenkind kommt kaum ans Licht,

die Rauschgoldengel rauschen unecht, die schönen Weihnachtslieder verleiern, und das riesengroße Christkind steht fremd, hoch und fern als angestrahelter Pappengel über den geschäftigen Weihnachtsmärkten. Wie Weihnachten heute ist, werde ich am Schluß anzureißen versuchen. Es braucht einer ja nur die Augen, Ohren und den Mund (auch den Geldbeutel) weit genug aufzureißen, so kann ihm kaum etwas entgehen von den oben aufgezählten, allerwärts gepriesenen Genüssen dieser Welt.....

II

Aber, wie war es einst?? Sagen wir, vor 65 Jahren. Da war Krieg-, der Vater fort, und die Mutter hatte es nicht leicht, sich allein mit ihren Kindern durchzuschlagen. Wer sollte den Weihnachtsbaum holen? Was konnte dem Vater geschickt werden? Es gab kaum Zucker zum Plätzelbacken. Und ich kann mich noch gut an die patzigen Kriegswihnachtslebkuchen erinnern, die mit Roggenmehl, Sirup und Kunsthonig auf einem mit Bienenwachs "eingefetteten Blech" gebacken waren!

Früher hatte es keine Not gehabt, als der Vater etwa 3 Wochen vor dem Fest die Hobel- oder Schnitzbank (er hatte beide), in die Küche schleppte und hier nun seine Arbeiten, Ausbesserungen und Neuanfertigungen für das Christkindl begann. Draußen schneite es immerzu, nachts riß der Frost krachend Spalten in das Eis des großen Weiher. Krähen kamen ins Dorf, Amseln blieben im Wald, aber Spatzen schwirrten in Scharen in die Schupfe. Da wurden also Puppenküchen mit neuen Tapeten beklebt, ein Kaufladen entstand Puppenmöbel wurden ausgesägt, geleimt, genagelt und gestrichen. Krippen wurden zusammengebastelt, die dazu gehörenden Figuren aus Teig, Wachs oder Laubsägeholz ge-

schaffen. Dabei sang man einfache Advents- und Weihnachtslieder. Puppen bekamen neue Kleider, lose Arme und Beine wurden ihnen wieder geheilt. Großmutter erzählte auf Drängen hin allerlei Märchen oder Begebnisse aus der Geschichte und dem Leben im Dorfe. Wir lauschten und spielten mit den Holzklötzchen, die von des Vaters Werkbank abfiel auch Hobelspäne waren begehrt. Neben diesem Weihnachtszeug schuf unser Vater aber auch allerlei nützliche Dinge wie: Holzschuhe aus Weidenholz, einen Kleinen Kufenschlitten, Eisstöcke für Kinder, ja sogar kurze Eschenski, Rechenhäupter, Reiserbesen, Hacken- und Hammerstiele, Wagenkipfe, kleinere Wiegen und Bienenkästen. Allerlei Reparaturen an verschiedenen Gegenständen waren nötig; so sahen wir Kinder schon früh den Gebrauch von Schnittmesser, Stemmeisen, Hammer, Zange, Hobel, Säge, Leintopf und Glasschneider. Die Mädels strickten eifrig an Stutzerln (Pulswärmer), Strümpfen, Tafellappen und dgl. Und draußen schneite es weiter, immerzu, immerzu. Dies alles wurde noch heimlicher durch die wohlige Wärme eines Kachelofens, in dessen Durchsichten Bratäpfel schmorten. Zwei Katzen räkelten sich auf der warmen Ofenbank, eine Petroleumlampe strahlte ihr mildes, gelbes Licht in den Raum. Später verdrängte sie eine Karbidlampe und 1912 kam endlich das Wunder im elektrischen Zauberdraht, wo man mit einer Drehung am Schalter ein brauchbares, nicht ewig flackerndes Licht erzeugen konnte.

### III

Die Plätzerl- und Geschichtenzeit hatte aber noch andere Höhepunkte. Da kam der Nikolaus. Ein Adventkranz wurde geflochten, Federschleifen war an der Reihe, und dann das erste Schlachtfest des Jahres! Barbarazweige wurden geschnitten. Und dann kam die Drohung mit der schrecklichen Luzier, die als rächende Hexe mit einer Sichel böse Kinder verfolgte und ihnen den Bauch aufschlitzte. Und da wir auch nicht gerade die bravsten unter den Dorfkindern waren, so verbrachten mein Bruder und ich manch bange Zeit schwitzend unter einer schweren Bettdecke und wagten kaum zu schnaufen. Übrigens- diese Zufluchtsstätte war auch ein gesuchter Platz vor dem ebenso gefürchteten Nikolaus! Aber leider fand uns der immer sehr bald .... Seine Geschenke waren so harmlos wie seine Rutensprüche. Ein paar Ermahnungen, Nüsse, Äpfel und einige Plätzchen aus dem Sack geschüttelt, ein Drohen mit der Rute, ein Brummen aus dem Flachsbart, ein letztes Rasseln mit der Kette -- und draußen war er wieder der Nikolaus.

Nach dem Nikolaus-Tag war es dann Zeit für einen Brief an das Christkind. Wie bescheiden waren unsere Wünsche doch damals! Und fast jedes Jahr die gleichen! Mein Christkindbrief konnte so gelautet haben: LIEBES CHRISTKIND! Bitte bringe mir 1 Schachtel Sternspeier, 1 Griffelschachtel, 6 goldene Griffel, 1 Malbuch, 1 Geschichtenbuch, 1 Spieß

und Malstiftes, ein Paar Handschuhe, 1 Zipfelhaube und einen Rodler könnte ich auch brauchen. Wenn es geht, bring mir ein paar Datteln, Schokeralad und Bomberl, Es grüßt Dich Dein Groeg Regnez aus Weiherhammer.

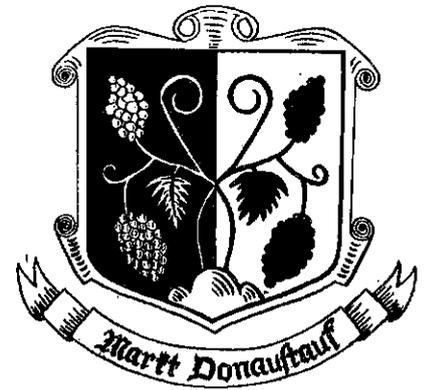
### IV

Ja, und dann war plötzlich Heiligabend. Wir plätzen fast vor Ungeduld. Und auch der große Magnet, der Naabweier mit seinen Schlittschuhabahnen konnte uns nicht allzulange festhalten. Wenn es dann dunkelte, ertönte ein feines Metallglöckchen und wir stürmten in die gute Stube. Der Christbaum strahlte, wir schnupperten Tannen- und Kerzenduft, es wurde "Stille Nacht" gesungen. Dann durften wir uns über die Geschenke hermachen. Was für ein Jubel, wenn nichts vergessen war !!! Und dann wieder die wohlige Wärme! Der Kinderpunsch und die Aufregungen des Tages hatten uns müde gemacht. Es kam oft vor, daß die Mädels mit ihrer Puppe im Arm und wir Buben über unserm Märchenbuch einschließen .... O selige kindliche Weihnachtszeit!

### V

Und h e u t e? Wie steht es um Weihnachten? Natürlich gibt es das Fest noch; es wäre auch gar nicht auszurotten, so wenig wie das beliebteste aller Lieder "Stille Nacht". Aber ist es vermessen zu sagen: es hat sich doch sehr in die Schaufenster verlagert. Aber in der Herzen der Kinder kann es unverfälscht bewahrt werden, wenn nur eine richtige Erziehung lenkt, gibt und bescheidet. Denn es gilt noch immer zu bedenken, daß es wie einst an der Krippe ein Fest der Liebe, der Freude und der Hilfe sein und bleiben soll. Gewiß, das Geben fällt auch an Weihnachten nicht leicht. Ich glaube die guten Eltern haben es j e t z t schwerer wie einst, die vielen Wünsche ans Christkind zu erfüllen. Sie könnten gar wohl den Goldesel aus dem Märchen gebrauchen, der ihnen die nötigen Geldstücke oder noch besser Scheine herzaubert. Ich weiß gewiß, wenn meine gute Mutter noch lebte, und sie mich wie e i n s t an den weidener Weihnachtswunderschaufenstern (an der Hand) vorüberzöge: was würde sie zu dem stehenden Stauer sagen???? Sie würde sagen: "Gäh, Bou, dös Zeich is ja vil zu teuer. Und außadem kanntest du dös goar niad brauchcha ..Dös san koi Sachan für die einfachen Leut." So wars, so is's und so ähnlich wirts wohl bleiben. Ja, und was sagt jezza??? Weihnachten j e t z t ist schön -- aber weihnachten e i n s t, dös klingt woi a Märchen -- is aba koins.

GZ 1980



Auszüge aus der Sitzung des Markt-gemeinderates vom 22. 10. 1980

Aufgrund des Art.3 Abs.1 des Kommunalen Abgabegesetzes erläßt der Markt Donauauf folgende

### S a t z u n g

für die Erhebung der Hundesteuer. (Siehe Beilage) Der Steuersatz wird vom Marktgemeinderat auf DM 20.- für jeden Hund festgesetzt.

Bürgermeister Groß berichtet, daß die Kirchenverwaltung Donauauf sich bereit erklärt habe, eine ambulante Krankenpflegestation in Donauauf einzurichten und die Trägerschaft zu übernehmen. Dem Markt Donauauf liege auch ein Angebot der Arbeiterwohlfahrt vor. Die Kirchenstiftung habe angeregt, einen größeren Einzugsbereich für eine örtliche Krankenpflegestation anzustreben. Neben dem Bereich der Verwaltungsgemeinschaft Donauauf kann z.B. auch Tegernheim mit einbezogen werden. Von den in Frage kommenden Gemeinden bzw. Kirchenstiftungen ist bisher noch keine endgültige Entscheidung bekannt. Die Errichtung einer ambulanten Krankenpflegestation in Donauauf wird vom Marktgemeinderat Donauauf begrüßt und unterstützt. Bürgermeister Groß bemerkte, ein Sozialdienst am Ort sei einem überörtlichen vorzuziehen.



Gefegnete Weihnacht und ein gefundes neues Jahr!

wünscht Ihnen

RAIFFEISEN-VERSICHERUNGSDIENST GMBH

Donauauf, Maxstr. 24  
Tel. 09403/1399

"Burgpfeifer"

Herausgeber: Arbeitsgemeinschaft Werbung Donauauf. verantwortlich: F. Uhl, Donauauf

Der Vorschlag des Finanzausschusses zur Verteilung der Zuschüsse aus Haushaltsmitteln 1980 an die Vereine/Ortsgruppen im Bereich der Markt-gemeinde Donaustauf wird vom Markt-gemeinderat mit kleineren Korrek-turen (VdK 200.- DM, Kaninchenzucht-verein 50.- DM, Brieftaubenverein 50.- DM) genehmigt. Die Zuschüsse werden wie folgt ver-teilt:

**a) Donaustauer Vereine/Ortsgruppen**

Sportverein	DM 3000.--
Freiwillige Feuerwehr	DM 200.--
Kolpingfamilie	DM 250.--
Kegelclub	DM 400.--
Trachtenverein	DM 350.--
Kriegerkameradschaft	DM 100.--
Schützengesellschaft	DM 300.--
VdK	DM 200.--
Verkehrsverein	DM 500.--
Obst- und Gartenbauverein	DM 350.--
Freunde der Blasmusik	DM 150.--
Arbeiterwohlfahrt	DM 500.--
Kath. Frauenbund	DM 500.--
Kath. Landjugendbeweg.	DM 200.--
Gesangverein	DM 100.--
Kleingartenverein	DM 100.--
Bayer. Rotes Kreuz	DM 250.--
Kaninchenzuchtverein	DM 50.--
Brieftaubenverein	DM 50.--
	DM 7550.--

**b) Sulzbacher Vereine**

Schützengesellschaft	DM 450.--
Sportverein	DM 1600.--
Freiwillige Feuerwehr	DM 200.--
Kath. Landjugendbeweg.	DM 200.--
	DM 2450.--

a) DM 7.550.--  
 b) DM 2.450.--  
 10.000.--  
 =====

**D O N A U S T A U F**

Ein geschichtlicher Versuch aus Urkunden und amtlichen Quellen sei-ne Entwicklung im Zusammenhang mit der Burg:

(Fortsetzung 4. Teil)

1443 erteilte Kaiser Friedrich dem Bischof wieder die Reichslehen über Donaustauf.

Mit dem in Stauf ansässigen Adel, namentlich der Familie Zenger in Stauf, Lichtenwald und Alten-thann geriet die Stadt oft und nament-lich 1455 in Streitigkeiten, da die Pferde und anderes Vieh öfters den armen Leuten von der Weide weg-getrieben wurde. Die Zugbrücken von Stauf mußten immer geschlossen gehalten werden. Auch Räuber und lose Gesellen hielten sich in den dortigen Gebirgsschluchten auf.



**Unser Wunsch:** In allen Fragen von Haus und Bau immer Ihr Partner zu sein.

Glückauf im neuen Haus wünscht die BayWa.

Ihr Baustofflieferant für Neubau, Umbau, Ausbau.



Ihr Partner vom Fach

Eine furchtbare Bande unter ihrem Anführer, dem Fleischmann Trunkel, war mehrere Jahre der Schrecken der Herrschaft Stauf. Plündern, Sengen Brennen und Morden war bei ihnen an der Tagesordnung. 1464 war von Regensburg aus eine große Feuers-brunst im Markte Stauf gesehen wor-den. Im Jahre 1479 wurde aller Ver-mutung nach durch die Hände ruch-loser Menschen ein großer Teil des Marktes in Asche gelegt. Der Rat von Regensburg, als die Pfandher-ren von Stauf, versorgte auf Bit-ten die Brandleider mit Holz aus dem Stauer Forst. Stauf, Sulzbach und Demling blieben bis zum Jahre 1486 pfandweise bei der Stadt Re-gensburg. Wegen großer Schulden gab die Stadt 1486 diese Orte an Herzog Albrecht ab. Die Verhand-lungen für diese Übergabe führte für die Stadt der Deputierte Fuchs-steiner. Herzog Albrecht mußte 20 000 Gulden bezahlen und über-nahm die Herrschaft Donaustauf samt allem daselbst befindlichen Aktiv-vermögen der Stadt. Am Sonntag vor Lorenzi 1486 nahm der Herzog auch persönlich Besitz von der Stadt Regensburg und begab sich darauf nach Stauf um Burg und Herrschaft in Besitz zu nehmen. Als nun aber die Regensburger wegen dieser Un-terwerfung in Acht genommen wurden mußten sie sich 1492 wieder unter Kaiser und Reich begeben. Donaustauf jedoch blieb im Besitz des Herzogs. Von dieser Zeit 1492 an mußten alle Bischöfe schwören, daß sie auf die Einlösung der Herr-schaft Thumstauf, über welche sie jederzeit von den Kaisern auch während der Versatzzeit belehnt wu-den, bedacht sein sollten. Solange die Stadt Regensburg die Herr-schaft Stauf, zu deren Landschran-ne Bach, Demling, Sulzbach, Hei-felding, Friesheim, Sarching und Weinting gehörten, benutzte sie daselbst folgende Rechte:  
 Die Gerichtsbarkeit in peinlichen und bürgerlichen Sachen. Der Pfler-ger = Verwalter erhielt den Blut-bann von dem Bischof, wie dies in den Akten mit folgenden Worten ver-merkt ist:  
 "Item Hieronymus Puelacher, der-zeit Pflieger in Thumstauf, hat den Bann empfangen von meinem Herrn von Regensburg Bischof Hein-rich von Apsperg und hat ihm ge-schenkt ein Swert, dabei ist ge-wesen von Rates wegen Herr Erhart Notscherff, geschehen am Sambstag vor Okuli in der Vasten anno 1485"

**Sieglung über Grund und Boden:**  
 Noch sind Briefe vorhanden, welche die Pflieger Gamerit von Sarching im Jahre 1380 über eine Wißmath zu Sarching, Ulrich Gumprecht 1425 über eine Widen und 1442 über eine Hub zu Weinting, sowie ein Caspar Pinzinger 1450 über eine Hub da-selbst siegelten.

Die Mauth wurde von der Stadt ver-pachtet. Der Wirt von Stauf er-hielt sie 1387 um 20 Pfund und ein Erhart Hermann 1469 um 21 Pfund Re-gensburger Pfennige auf drei Jahre in Pacht.

Die Fischerei: Einer Verschrei-bung des Pfliegers Heinrich Te-schinger von 1387 behielt sich die Stadt die zwei Vronfischer zu Friesheim und zwei Vronfischer zu Stauf.

Die Tafernen: Diese waren nach den vorhandenen Stiftsbrieffen verpach-tet. Im Jahre 1411 mußte der Ta-fernwirt der Stadt Weine ausschen-ken und erhielt dafür 4 Pfund Re-gensburger Pfennige. Auch die Sulzbacher mußten obige Abgaben und jährlich ein halbes Pfund Re-gensburger Pfennige für die Ta-ferne bezahlen.



Der Geldberater, der persönliche Service Ihrer Sparkasse.

**S** wenn's um Geld geht  
**Kreis-Sparkasse**  
 Ihr Partner für Regensburg Kreis und Stadt

Das Bruckamt wurde für einen jähr-lichen Zins vergeben. Verschiedene weitere Leistungen der Untertanen mußten nach Angaben des Pfliegers geleistet werden. Doch Stauf war nun in den Händen des Herzogs Albrecht IV. geblieben und hatte von diesem Fürsten viele Begünstigungen erhalten. Durch eigene Urkunden von München, Mon-tags nach St. Ulrichstag 1494 da-tiert, erteilte der Herzog auf An-suchen des Rates und der Bürger

**Modernisierung**

**BAD  
 KÜCHE  
 HEIZUNG**



**Josef  
 Bradflisch**

Gas-  
 und Wasser-  
 installation

Heizungsbau  
 Spenglerei -  
 Schlosserei

**8405 Donaustauf**  
 Prüllstraße 2  
 Telefon (09403) 18 21



**DONAUSTAUFER  
 TEPPICHLAGER**

**ERNST SOLLEDER**

Attilastr. 3 · Telefon (09403) 654

von Thumstauf, denselben und den Bürgern des Marktes alle Freiheiten, die andere Märkte des Niederlandes Bayern schon hatten. Ebenso begnadigte der Herzog den Rat und die Bürger des Marktes Donau- stauf und ihre Nachkommen wegen ihrer getreuen Dienste und Willig- keit mit eigenem Wappenbrief von München am "Pfinztag vor St. Mar- garethentag 1494 datiert", worin der Schild auf folgende Weise be- stimmt und in Farbe abgebildet ist "ein Schild von oben gleich abge- teilt weiß und halb blau und un- ten im Schilde ein dreieckiges Berglein, darauf aus einem Stamm zwo Weinreb in der Mitte des Schildes übereinandergehend, in dem blauen Theil die Reb zwo Trauben ein Blatt dazwischen weiß und in dem weißen Theil zu glei- cher Weise zwo Trauben ein Blatt dazwischen und die Reb blau."

Der Herzog erhob auch zu besserem Aufkommen des Marktes die jenseitige(?) Straße und erteilte der Herrschaft Donauauf mittels eigen- er Urkunde, welche in Loris Sam- lung des Bayerischen Bergrechts München 1764 Pol. Seite 128 abge- druckt ist, die Bergfreiheiten, welche sie besitzt.

A.U.

(Fortsetzung in der nächsten aus- gabe)

Probieren Sie  
die feinen Wurstwaren  
von der

METZGEREI HIRTLE

Maxstraße

Gottlob  
Is Dichtn ka Dschob;  
waar a Dichta soo oina,  
dös waar ja zum Woina!

Gottlob  
bin i also koina;  
bloß so a kloina  
Glustverslareima.

Der se  
in Brennessl setzt,  
wenn er af geschert  
so sein Schnobl wetzt.

Is' niad a soo?  
Wer hurcht sa gern o',  
wenn er oin d'Wouhad sagt,  
sGeigerl an Kopf hischlagt?

Wer vostäid nan scho?  
Wüi vül macht er schlaua ???  
Dem gäits do grod a soo  
wüi afm Stockafels dene Braua.

GZ.

### Steigern Sie Spannkraft und Lebensfreude auf modern-natürliche Art: durch PK 7!

Das biologische Aufbau- und Kräftigungstonikum PK 7 verhindert vorzeitige Alterserscheinungen und wirkt auf den gesamten Organismus.

PK 7 enthält neben lebensnotwendigen Vitamin- u. Energiestoffen ausgewählte Heilpflanzen, die nach dem biologischen Strath-Verfahren auf natürliche Weise aufgeschlossen wurden.

Profitieren auch Sie von dieser natürlichen Methode, Körper und Geist fit zu erhalten!



Ihr



Radio- und Fernseh- technikermeister

**peter christl**

Reparaturdienst  
Antennenbau

Verkauf und Beratung  
Stereo-Anlagen  
Video-Recorder  
Radio- u. Fernsehgeräte  
sowie rustikale Lampen und  
auserlesene Holzschnitzereien

Anruf genügt!!!



09403 / 8824  
oder 5 33 privat

### »Silvester ist es höchste Zeit fürs Prämiensparen.«

Jetzt haben Sie noch die Chance, Ihre 80er Prämie zu sichern. Alle, die 24.000 Mark (als Alleinsteuernde) oder 48.000 Mark (als Ehepartner, beide Arbeitnehmer) zu versteuerndes Jahresinkommen nicht überschreiten, sollten auf diese Vorteile nicht verzichten:  
14% Prämie + 2% für jedes Kind  
Arbeitnehmersparzulage (30-40%)  
ein halbes Jahr Zeitgewinn.  
Kommen Sie noch heute zu uns - zu Ihrer Raiffeisenbank, damit wir Ihnen sagen können, was Ihnen nach 6 1/2 Jahren zusteht.



Die Bank mit dem freundlichen Service

**Raiffeisenbank**

Garage oder Unterstellplatz  
für P K W

Nähe Altdorferstraße  
ganzjährig gesucht!

Schmidt Karl, Altdorferstr. 36,  
Telefon 1073

**TIPS AUS IHRER drogerie**

### Professionelle Teppich-Reinigung selbst gemacht

NEU



Hagerty-Sprühsauger - die Teppich-Tiefen-Reinigung. Sprüht und saugt in einem Arbeitsgang. Holt sichtbar mehr Schmutz aus dem Teppich. Nutzen Sie unseren günstigen Leihservice!



Am liebsten kauf ich in der d-Stern-Drogerie. Da werde ich beraten. Da bin ich noch Kunde.

WALHALLA-DROGERIE

Fritz Uhl

Maxstraße 11 tel. 1860

# Glück & Erfolg

## im neuen Jahr!



wünschen Euch alle  
Miteinander

Bire Vroni und Zenzi



Fleisch- u. Wurstwaren

immer frisch und gut!

METZGEREI

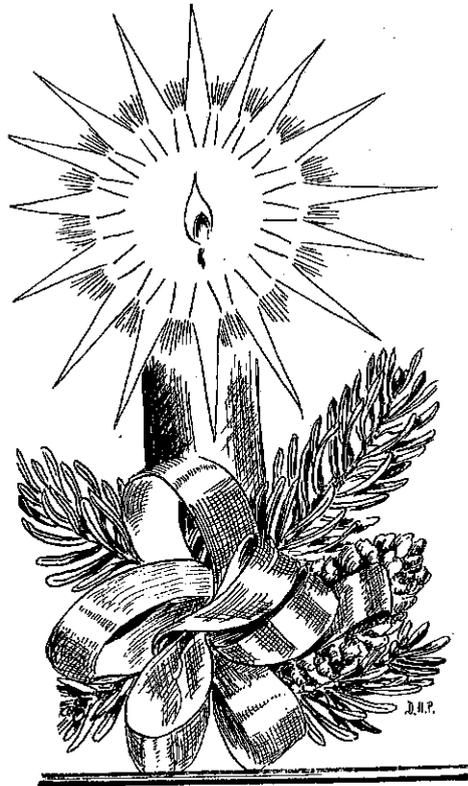
# Brunner

Donauauf

## TV-SERVICE

# Frohe Weihnachten

Cafe-Restaurant  
» BURGRIEDEN «



**75 JAHRE**  
STEINMETZMEISTER  
**HERBERT NOERL**

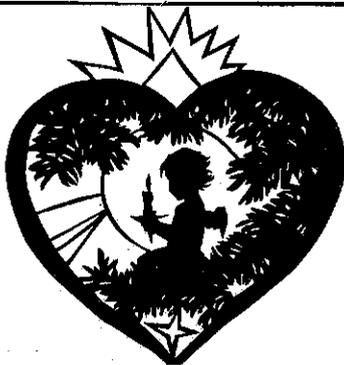
Telefon: 09403/ 1861  
Unseren Kunden, Freunden und Gönnern  
friedvolle Adventtage  
FROHES WEIHNACHTSFEST  
und ein gesundes, glückliches Jahr  
1981



**SPORTVEREIN  
SULZBACH / D.**

wünscht seinen aktiven und  
passiven Mitgliedern mit  
ihren Angehörigen

Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und recht viel Glück und  
Gesundheit im neuen Jahr



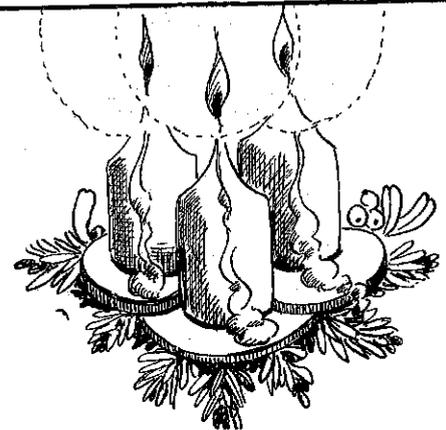
All unseren Kunden wünschen wir  
ein gesegnetes Weihnachten und  
zum Jahresschluß danken wir für  
Ihre Treue und Ihr Vertrauen.  
Für 1981 viel Glück und Erfolg.

Ihre Familie Uhl  
**Walhalla-Drogerie**  
Donaustauf/Tegernheim



Wir wünschen allen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten besinnliche  
Adventstage, ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches 1981

FA. MARTIN WEISS  
Inh. Maria Gutthann und  
Rita Gutthann-Biedermann  
TEXTIL - KURZ - PORZELLANWAREN



Schützengesellschaft  
„Zum Scheuchenberg“  
8401 Sulzbach/Donau  
über Regensburg



**Frohes Fest  
und Gute Fahrt  
im Neuen Jahr**

Getränke-Abholmarkt  
**WALTER**

DONAUSTAUF-Prüll 64 b Tel. 1034

Frohe Weihnacht  
und die  
besten Wünsche  
zum neuen Jahre!

Wir drucken  
ein- und mehrfarbig...

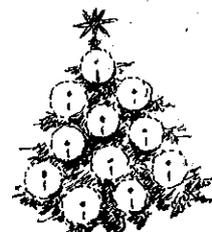
- Geschäftsdrucksachen
- Selbstdurchschreibesätze
- Formblätter jeder Art
- Werbeprospekte
- Festschriften u.a.
- Glückwunschkarten
- Sterbebilder
- Fotosatz

Druckerei E. Groß  
8405 Donaustauf  
Prüllstraße 57 + 59  
Telefon: 09403/8964

Frohe  
Weihnachten  
und  
viel Glück im  
Neuen Jahr!



FROHE WEIHNACHTEN  
und eine gute Fahrt  
ins neue Jahr 1981  
wünscht allen Kunden  
und Bekannten  
FAHRSCHULE L A P Ö C K  
Donaustauf -Burgstr. 7



Gesegnete Weihnachten und ein glückliches, erfolgreiches 1981 wünschen



Eine frohe Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr!

wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern des Marktes und der Umgebung



Ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein Jahr voll Glück



wünscht allen Mitgliedern mit ihren Familienangehörigen die Schützengesellschaft

"Alte Burg"

Donaustauf

verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit.

Marktgemeinderat und Marktgemeindeverwaltung

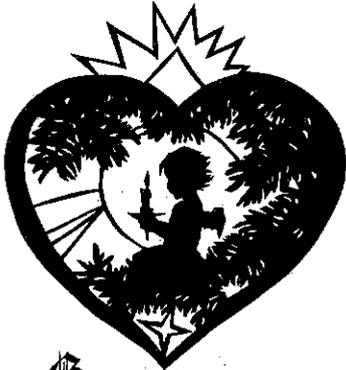
Hans Groß  
1. Bürgermeister

Die Vorstandschaft der Freiwilligen Feuerwehr

Donaustauf

wünscht den aktiven wie passiven Mitgliedern

CAFÉ - GASTSTÄTTE  
**LESSING - KLAUSE**



Gesegnete Weihnacht und ein gesundes neues Jahr!

Unsere Lokale sind an beiden Weihnachtsfeiertagen geöffnet.

Es laden Sie freundlichst ein:  
Adi und Olga Dobler

8405 Donaustauf · Lessingstr. 48 · Tel. 09403 · 1098



Frohe Weihnachten und ein gesegnetes neues Jahr!

Ganz besonders den aktiven Mitgliedern Dank und Anerkennung mit der Bitte

- wie bisher - um tatkräftigen Einsatz unter dem Motto:

Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr!

F. u. R. WETTER

Tel. 09403/ 1496  
Kunstgewerbe - Wachs Kunst

wünscht seinen Kunden, Freunden Gönnern

**Joachim  
CZECH**

**fabrikation von aerosolen  
und beratung für spezielle  
aerosol-technik**

Joachim Czech · Donaustauf ü. Regensburg

WÜNSCHT ALLEN BÜRGERN, ANGESTELLTEN  
UND MITARBEITERN SEINES BETRIEBES

Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr!



Frohe Weihnacht  
und die besten Wünsche  
zum neuen Jahre!



Meinen Kunden, Freunden u. Gönnern

Gesegnete Weihnacht  
und ein gesundes neues Jahr!

FUHRUNTERNEHMEN MAX GRASS

Telefon 09403/1258

Das Weihnachtsgeschenk der Natur.

**Die Winterkuren von Rabenhorst.**

Für alle die Sie lieben.

**Walhalla - Drogerie**  
 Inh. Fritz Uhl  
 8405 Donaustauf  
 Maxstr. 11 - Tel. 186d




**Wir sagen Ihnen, wie sich Sparen für Sie lohnt. Sprechen Sie uns an.**

Ihre Geldberater erwarten Sie

Mit der Wahl der richtigen Sparform bestimmen Sie Ihren persönlichen Sparerfolg. Wir wollen Ihnen dabei helfen.

- Sparkassenbuch
- Sparen per Dauerauftrag
- Sparen was übrigbleibt
- Prämienbegünstigt Sparen
- Vermögenswirksames Sparen
- Wertpapier-Sparen.



**KREISSPARKASSE  
 REGENSBURG**  
 Geschäftsstelle  
**DONAUSTAUF**

Luck wart' auf den  
 N i k o l a u s

Niklaus kumm, Niklaus kumm!  
 Bring ma mit a groußes Trumm:  
 Radl, Schi und an Rekorder,  
 (ohne daß i's eigns beorder',)  
 Mantl und an Anorak, warme Stiefl  
 aus dem Sack, kaant' i aa  
 recht guad gebrauchta.  
 Nacha neig i mi, ich glaab  
 gern vor dir und deinem Stab.  
 Niklaus kumm, Niklaus kumm,  
 i wart auf dii in meina Stubn.  
 Mei Schwesta is nu net so griebn,  
 dee is aa mit a Puppn zfriedn.  
 Niklaus kumm, Niklaus kumm,  
 i wart auf di bis achte rum.!

GZ 1980



# Was tun?

Wie Sie Ihr Alter unbeschwerter genießen können.

Steigern Sie Spannkraft auf modern-natürliche Art:

und Lebensfreude durch PK 7!

**PK 7 J. Renner - Strathmeyer  
 DONAUSTAUF**

AUSFÜHRUNG SÄMTLICHER NEU-UMBAU- UND RENOVIERUNGSARBEITEN - FASSADENERNEUERUNG

**Ing. Max Gomeier**  
 Bauunternehmung  
 8405 DONAUSTAUF

Tel. 09403/1831



**Frohe Weihnachten und die besten Wünsche zum neuen Jahre!**

ZIMMEREI - BAUSCHREINEREI

**Josef Schweiger**

Gegründet: 1890

**OBERLICHTENWALD**

Fernsprecher: 09403/635

wünscht allen meinen Kunden und Freunden

**FROHE WEIHNACHT**  
 und ein GESUNDES, ZUFRIEDENES JAHR

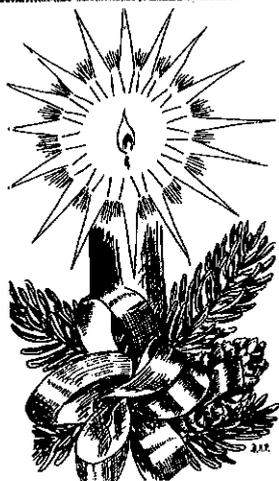
1981



Katholische Frauenbund Donaustauf

wünscht allen seinen Mitgliedern aus nah und fern eine besinnliche Adventzeit und

**Frohes Weihnachtsfest und alle guten Wünsche zum neuen Jahre!**



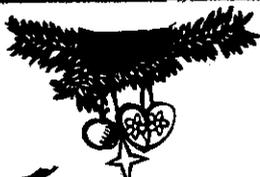
Allen Mitgliedern des Obst- und Gartenbauvereins frohe Festtage und einen guten Rutsch ins Obst- und Gartenjahr 1981



**Frohe Weihnachten und ein gesegnetes neues Jahr!**

Blumen-Florier- u. Dienstripper

8405 Donaustauf, Maxstr. 31  
 Geschäft Tel. 1411, Gärtner Tel. 641



**Ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!**

BAYERISCHES ROTES KREUZ

Ortsvereinigung Donaustauf

**Frohe Weihnachten und die besten Wünsche zum neuen Jahre!**

FEUERLÖSCHGERÄTEBAU VERTRIEB u. KUNDENDIENST

**W. RAUCH**

PRÜF- u. FÜLLDIENST

8405 Donaustauf · Postfach 9  
 Tel. 09403/745 · Taxisstraße 2

**DomSpatz Bier**

Restaurant

**Goldenes Roß**



Wir bieten gut bürgerliche Küche und gepflegte Getränke. Wir wünschen Ihnen innige Adventstimmung, ein frohes Weihnachtsfest und für 1981 gesunde und zufriedene Tage.

Familie J.+ A.Meindl  
Tel. 09403/1680

Allen Freunden unseres Hauses  
wünschen wir  
**FROHE WEIHNACHTEN**  
und ein erfolgreiches Neues Jahr

FAMILIE STRATHMEYER - RENNER



Eine gesegnete Weihnacht und ein erfolgreiches 1981

Ich bin weiterhin bemüht, Sie immer rasch und kulant zu bedienen!

Ihr

Radio-  
und  
Fernsehtechnikermeister

**peter christl**  
Reparaturdienst  
Antennenbau

Beachten Sie mein Angebot an wertvollen Schnitzereien!

**DONAUSTAUFER  
TEPPICHLAGER**

**ERNST  
SOLLEDER**



8405 · Donaustauf  
Attilastr. 3  
Telefon 09403 · 654

Kreissparkasse Donaustauf 1008325  
Raiffeisenbank Donaustauf 13005

wünscht allen seinen Kunden,  
Freunden und Gönnern frohe Advent-  
tage und

**Gefegnete Weihnacht  
und ein gesundes neues Jahr!**

**ARBEITERWOHLFAHRT**



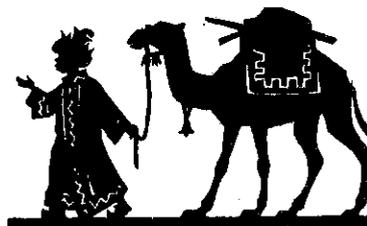
Die Arbeiterwohlfahrt  
DONAUSTAUF  
wünscht all seinen Mit-  
gliedern, Freunden und  
Gönnern

**Frohe Weihnachten und  
ein gefegnetes neues Jahr!**



ALL UNSEREN LESERN UND  
GÖNNERN WÜNSCHEN WIR  
FROHE FESTTAGE UND  
EIN GLÜCKLICHES JAHR

IHRE REDAKTION DES  
BURGPEIFERS



**Droht die Grippe?**

Stärken Sie den Organismus durch  
das biologische  
Aufbau- und Kräftigungsmittel

**PK7**

PK 7 Vertrieb Renner-Strathmeyer  
Tel. 09403/ 370 - 314

**CAFE HUNGARIA**

wünscht seinen Gästen  
frohe Festtage

und

ein gesundes Neues Jahr 1981

Christa Schön und Ida Petz  
8405 Donaustauf, Wörther Str. 25  
Tel. 8778

Unser Lokal ist am Heiligen Abend  
und am 1. Weihnachtsfeiertag ge-  
schlossen.

Ihr Schuhhaus

**MAX SCHMID**

dankt für das uns schon immer  
entgegengebrachte Vertrauen  
und wünscht Ihnen



**Gefegnete Weihnacht  
und ein gesundes neues Jahr!**



Unseren verehrten Kunden und Freunden

**Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr!**

METZGEREI AUGUST LANDENDINGER

Tel. 09403/1843



Kegelklub Walhalla

DONAUSTAUF

wünscht allen Mit-  
gliedern, Freunden  
und Gönnern

**Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesegnetes Neujahr**



Freunde der Blasmusik



Donaustauf  
Gegr. 1975

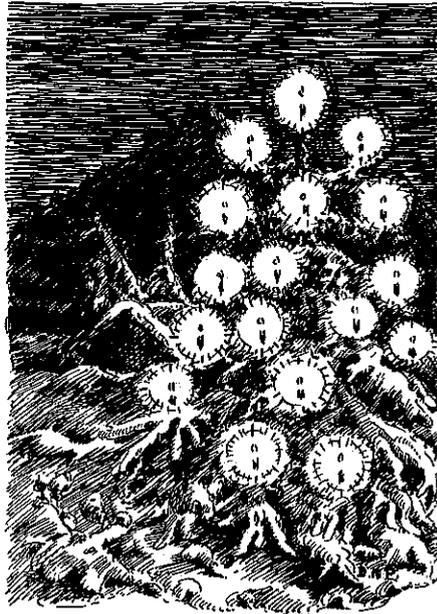


Allen unseren Mitgliedern mit ihren  
Familien, Freunden und Gönnern

**FRÖHE WEIHNACHTEN  
und ein gesundes, zufriedenes**

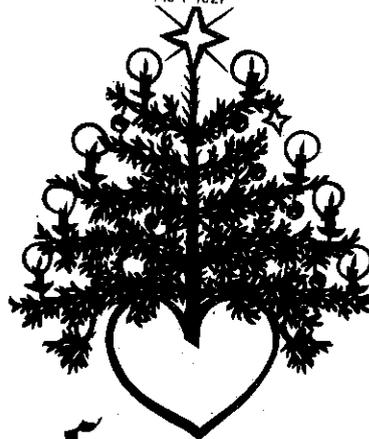
1981

Altbürgermeister  
MARTIN MEINDL  
wünscht allen Bürgern ruhige  
Adventtage, ein frohes Weihnachts-  
fest und für 1981 viele gesunde  
zufriedene Tage.



Kurhaus Eden

Telefon (09403)  
449 + 1027

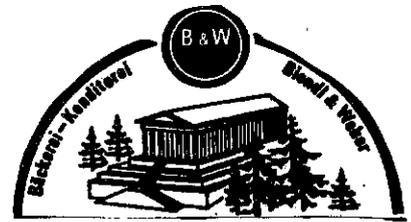


**F**rohe Weihnachtsgrüße  
und alles Gute  
im neuen Jahre!

wünscht Ihnen

FAMILIE EDER

Strath-Therapie  
Krankengymnastik  
med. Bäder  
Massagen  
Unterwasserbehandlungen  
Reflexzonenbehandlungen  
Lymphdrainagen  
Elektrobehandlungen  
Solarium  
med. Fußpflege  
Kosmetik



**Back - Betrieb  
Biendl & Weber**

Telefon 09403/331

Unseren sehr verehrten Kunden und  
Gästen ein fröhliches Weihnachtsfest  
und viel Glück im neuen Jahr 1981

Bäckerei Konditorei Lebensmittel  
und Cafe

**Heimat- und  
Volkstrachtenverein  
»Burgbergler«  
Donaustauf**



Wünscht all seinen Mitgliedern -jung  
und alt - mit ihren Familien

**FRÖHE WEIHNACHT**

und zur weiteren guten Mitarbeit ein  
gesundes, zufriedenes Jahr

1981



**G**esegnete Weihnacht  
und ein gesundes neues Jahr!

wünscht allen meinen Kunden, Freunden  
und Gönnern

**Garten- und Landschaftsbau  
REINHOLD PAAR**

# Jürgen Baschleben

Möbelhandel

Teil. 1836

Verglasungen

Innenausbau



Meinen werten Kunden  
eine gesegnete Weihnacht,  
Glück und Erfolg  
im neuen Jahr

## Josef Bradfisch

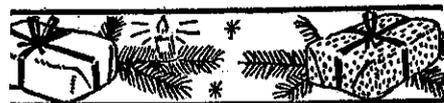
Donaustauf - Telefon 1821  
Sanitäre Installation und Heizungsbau

All unseren Kunden und Freunden  
besinnliche Adventtage, ein  
FROHES WEIHNACHTSFEST  
und friedvolles Jahr 1981



Eine gesegnete Weihnacht  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr wünscht  
die  
Katholische Landjugend  
bewegung Donaustauf

wünscht seinen Kunden und Freunden  
FROHE WEIHNACHTEN  
und ein glückliches Jahr 1981



**Geschenktips  
RAIFFEISENBANK**

**Donaustauf**



Die Bank mit dem freundlichen Service:  
**RAIFFEISENBANK**

*Ein herzliches Dankeschön  
und alles Gute fürs neue Jahr*

*Ihre  
Raiffeisenbank*

## AUTO-NIEDERMEIER



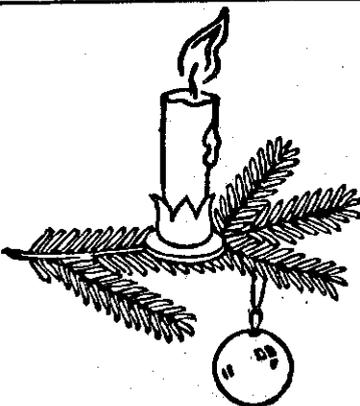
**RENAULT**

8405 Donaustauf  
Regensburger Straße 8b  
Telefon (0 94 03) 3 83

**Service**  
BP-Tankstelle  
Verkauf — Kundendienst  
Reparaturen — Ersatzteile  
Unfallinstandsetzung  
Tank- und Pflegedienst

Unseren Kunden, Freunden und Gönner.  
FROHE WEIHNACHTEN  
und ein gesundes zufriedenes 1981  
Jetzt neu!

Ab sofort DIESELKRAFTSTOFF  
zum günstigen SB - Preis!



Unseren vielen treuen Kunden frohe Adventtage

**Frohe Weihnacht  
und die besten Wünsche  
zum neuen Jahre!**

**Anton  
Brunner**





# BayWa

IHR HAUS- U. HOFLIEFERANT  
wünscht Ihnen ein gesegnetes

**WEIHNACHTSFEST**

und ein gesundes, zufriedenes Jahr  
1981

R a i f f e i s e n -  
Versicherungsdienst GmbH

VERSICHERUNGEN  
REISEN  
BAUSPAREN  
IMMOBILIEN

DONAUSTAUF, Maxstr. 24  
Tel. 09403/ 1399  
Bürozeit von 8 30 bis 12 Uhr



Ein gesegnetes  
Weihnachtsfest  
und ein glückliches  
neues Jahr!

wünscht Ihnen Ihr Fachgeschäft  
an modernen Beleuchtungskörpern  
Haushaltgeräten, Rundfunk- und  
Fernsehgeräten

**Elektro Ferstl**

8401 Sulzbach/Do.

Tel. 09403/ 1865



V D K

Anwalt der Kriegs-Wehrdienst- und  
Arbeitsopfer, der Behinderten und  
Sozialrentner :

Wir helfen, beraten und vertreten .  
Kommen Sie zu uns, wenn Sie in so-  
zialrechtlichen Angelegenheiten Aus-  
kunft benötigen, wir sind behilflich  
bei jedweder Antragstellung und  
nehmen die Vertretungen bei dem  
Sozial- und Verwaltungsgericht und  
allen einschlägigen Dienststellen  
und Ämtern wahr.

Ihr VdK-Kreisverband, Galgenbergstr.9  
8400 Regensburg .

Und nun wünschen wir unseren Mit-  
gliedern, Freunden und Gönnern eine  
zufriedene Weihnachtszeit und

Ein frohes Weihnachtsfest  
und alle guten Wünsche  
zum neuen Jahr!



Die herzlichsten Glückwünsche

zum Weihnachtsfest

und

zum Jahreswechsel

entbietet allen unseren  
Kunden Ihre

Familie H i r t l e  
Metzgereifachgeschäft

Maxstr. tel 1835



Zum Jahresluß allen unseren guten  
Kunden, Freunden und Gönnern herzli-  
chen Dank für das uns das ganze Jahr  
über geschenkte Vertrauen.  
Für die bevorstehenden Tage wünschen  
wir Ihnen nicht nur beschauliche  
Adventtage, sondern auch ein

**FROHES WEIHNACHTSFEST**

und für 1981 viele gesunde und zu-  
friedenene Tage

J h r e

Gärtnerei

**Spretzer**  
Sulzbach/Do.

Tel. 09403/365  
Zustellung  
nach Anruf !



Herzliche Weihnachtsgrüße  
und alles Gute  
im neuen Jahre!

wenn's um Geld geht  
**Sparkasse**

Kreissparkasse Regensburg  
ZWEIGSTELLE DONAUSTAUF



Die Vorstandschaft des Sportverein  
Donaustauf e.V., 1913

mit seinen Abteilungen :

Fussball, Musikzug, Tennis, Tisch-  
tennis, Turnen

dankt allen seinen Mitgliedern für  
die im abgelaufenen Jahr erreich-  
ten Leistungen. Für die nächsten  
Wochen wünschen wir allen besinn-  
liche Adventtage, Frohe Weihnachten  
und viel Gesundheit und Mut im  
neuen Jahr 1981



**Ein frohes Weihnachtsfest  
und alle guten Wünsche  
zum neuen Jahr!**

WALTER MÖSSNER

Heizöl - Diesel - Öle

8400 Regensburg

Donaustaufferstraße 212 a

Tel. Geschäft : 0941/4 23 57

Privat : 09403 / 407

Die Krieger-u.Soldatenkameradschaft  
Donaustauf/Sulzbach

wünscht allen Mitgliedern mit Thren  
Angehörigen eine



**Gesegnete Weihnacht  
und ein gesundes neues Jahr!**

**BAUER** ☎ 09403/1602  
**HEIZUNG - LÜFTUNG**  
Heinrichstr. 19 - 8405 Donaustauf



Wir wünschen allen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und ein erfolgreiches

Jahr 1981



**Kalpingfamilie  
Donaustauf**

wünscht ihren Mitgliedern, Freunden  
und der gesamten Bevölkerung besinn-  
liche Adventtage, ein frohes Weih-  
nachtsfest und ein gesegnetes Jahr

1981

**Vorwinter**

Da Windda grüßt zum Fensta rein  
mit pudaweiße Kappn.  
Dee Baam, de so schö grüi gweest  
san, kahl' Besen sans -  
Atrappen.

Schwarz blieb'n is bloß da hölza  
Zaun in all dem Schnöigewimmel.  
Und koine vo de vüllen Fraun  
bleibt steh -- bei so an Himmel !

Die Moissn plündern sVogelhaus,  
zwoa Amseln picka Öpfl aus.  
Weit weg hör ich a Suucherl  
schrein, oder sollts gar a  
Ganserl sein??

Des einen Freud, des andern Weid!  
So bleibts in alle Ewigkeit.  
Heit wern de Rappn zu an Schimml-  
und neia Schnöi verspricht der  
Himml.

GZ



Die Vorstandschaft der Freiwilligen  
Feuerwehr Sulzbach a. D., wünscht  
allen aktiven und passiven Mit-  
gliedern und ihren Familienangehö-  
rigen



**ein recht schönes Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr**



**Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr!**

THURN & TAXIS APOTHEKE

Walter Debes

Tel. 326



Der Gesangverein Donaustauf  
wünscht allen aktiven und passi-  
ven Mitgliedern :  
Besinnliche Adventtage  
und

**Frohe Weihnacht  
und die  
besten Wünsche  
zum neuen Jahre!**

**ELEKTRO SHECK**

Prompter und zuverlässiger Kunden-  
dienst - Eigene Reparaturwerkstätte  
Telefon 09403/337



Allen unseren Kunden wünschen wir  
frohe Adventstage, ein zufriedenes  
Weihnachtsfest und ein glückliches,  
zufriedenes Jahr 1981